MAARET ADOMAKO

SPRACHKENNTNISSE

- Finnisch (Muttersprache)
- Deutsch (zweite Muttersprache)
- Englisch (ausgezeichnete Kenntnisse)

Sprachpaare

- Deutsch-Finnisch
- Englisch-Finnisch

SERVICE UND ÜBERSETZUNGSBEREICHE

- Übersetzungen, transcreation, lokalisierung
- Lektorat
- QA checks für Untertiteln

Themenbereiche

- **Technisch**: Elektrotechnik, Fördertechnik, Elektronik, Maschinenbau, Hydraulik/Pneumatik, Apparatenbau, Gebäudetechnik, Automation, Steuer- und Regelungstechnik, Transportwesen und Logistik, Kunststofftechnik, Küchenbau, Umwelttechnik, Holzindustrie, IT, Patente
- **Business**: Verträge, Deklarationen, Leadership, Kursenmaterialien
- **Marketing**: SEO, Newsletters, Konsumgüter, Broschüren, Websites, Webshops, Homepages
- **Medizin**: Gebrauchsanweisungen für Medizinprodukte, Unterlagen für Medizinische Untersuchungen

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2019 und 2021 (eigenes Lizenz)
- MemoQ 9.3 (eigenes Lizenz)
- Erfahrung mit Online CAT Tools, z.B. Across CrossWeb, MemSource, SmartCAT

ARBEITSERFAHRUNG

2006-2012 Käännöstoimisto Übersetzungsbüro Wendland ky Kuopio
Freelancer-Übersetzerin

- Englisch-/Deutsch-Fiinnisch Übersetzungen

2013 Käännöstoimisto Übersetzungsbüro Wendland ky Kuopio
Geschäftsführerin, Übersetzerin

STUDIEN

2005 Häme University of Applied Sciences Hämeenlinna

- BA (Pedagogische Einweisung und Therapeutische Erholungs- und Freizeittätigkeit, Kunstgewerbe)

2013 Saimia University of Applied Sciences Lappeenranta

- BBA (Spezialisierung auf Marketing und Unternehmerwesen)

INFO@WENDLANDTRANSLATIONS.COM

TEL. +358 50 356 6202

Proz.com: http://www.proz.com/profile/1510967

LinkedIn: http://www.linkedin.com/in/maaret-adomako-32a07b32/?originalSubdomain=fi